

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 12 AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

UN HECHO INDISCUTIBLE:

"SI NO TABATA PA "LA ESPERANZA" PRIJSNAN LO NO A BAHA NA ARUBA!



E saki ta e maquette di Aruba Sheraton, cual lo worde construi banda di Aruba Caribbean Hotel-Casino na Palm Beach. Na e destajo publico pa construccion di e hotel aki cual a worde teni na D.O.W.

E Firma Petrona & Croes (Aruba N.V. a resulta e empresa cu a haci e oferta mas abao, cu, Fl. 9. 977.000,--

PAREHA REAL LO SUBI ABORDO DI ZEVEN PROVINCIEN NA PUERTO RICO.

ORANJESTAD - For di fuentenan bon informa nos a tende cu e pareha real Reina Juliana y Prins Bernhard, cu na september y october venidero lo bishita Antillas Hulandes y Surinam, lo baha na Puerto Rico y na e isla ey nan lo subi abordi di e bapor di guerra "De Zeven Provincien" cu lo trece na Antillas.

Segun nos a ser informa e personanan cu lo acompanja e pareha durante su bishitanan, entre cualnan tin tambe premier E. Jonckheer di Antillas Hulandes, tambe lo subi abordo di bapor di guerra na Puerto Rico p'asina sigi e viahe pa Willemstad.

SALUDOS FOR DI HULANDA.

ORANJESTAD - Pa e siman aki tin un otro grupo di Antillanonan na Hulanda cu bau direccion di srta. Stella Priest lo manda un saludo pa nan famia den e parti aki di reino.

E programa aki lo ta diasabra awor dia 14 di agosto pa 5.30 di atardi via Radio Kelkboom, mientras un repiticion di e programa lo tuma lugar diahuebs 19 di agosto pa 1.30 di atardi.

E saludonan lo ta di: Alvin Jackson, David Luydens, Gabriel Maduro, Edmundo de Kort, Sydney Schoop, Ruben Thomas, Filip Blanken, Jose Sulbaran e irvin van Putten.



Na robez nos ta mira senjor Geo Scott di e firma Petrona & Croes ricibiendo felicitacion for di senjor Charles Giller, e architecto cu a desenja e hotel, despues cu a worde haci conoci cu e firma Petrona & Croes a resulta esun cu e oferta mas abao pa construccion di Aruba Sheraton Hotel.

Cantando cu Radio Kelkboom

Den e programma mas popular di Aruba "Cantando cu Radio Kelkboom" diadomingo venidero bo por tende e dos hitnan" Mr. Tambourine Man" di The Byrds" The Game of Love" di Wayne Gontana and The Mindbenders. E programma menciona ta worde transmiti entre 11' or y 12' or di mainta pa tur teenagers y esnan cu ta sinti nan mes teenagers.

E ultimo hitnan La tino, Europieo, Mericano y Antillano por worde scucha den e programma aki, mientras si bo scirbi bo cancionan publica den Arubaanse Courant den bo buki di cancion, of bo plak nan den dje, bo por canta cu Radio Kelkboom.

MR. TAMBOURINE MAN
The Byrds

Hey! Mister Tambourine man play
a song for me
I' m not sleepy and there aint' no
place I' m goin ' to.
Hey! Mister Tambourine man play
a song for me
in the jingle jangle mornin' I' ll
come followin' you.

Take me for a trip upon your
magic swirlin' ship
Oh, my senses have been stripped
And my hands cant' feel to grip
And my tees too numb to step
Wait only for my boot heels to
be wanderin!.
I' m ready to go anywhere,
I' m ready for to fade
into my own parade
Cast your dancin' spell my way
I promise to go under it/

THE GAME OF LOVE
Wayne fontana and The Mindbenders

The purpose of a man is to love
a woman
The purpose of a woman is to love
a man
So come on baby it' s here to stay
Come on baby let' s play the game
of (love 4x
la la la la la la love.

It started long ago in the garden
of Eden
When Adam said to Eve you' re
for me
So come on honey it' s stille the
same
Come on baby let' s play the game
of (love 4X
Hey come on baby the time is right
Love your daddy with all your
might
Put your arms around hold me
tight
Let' s play the game of love.

The purpose of a man is to love
a woman
The purpose of a woman is to love
a man
So come on baby it' s here to stay
Come on baby let' s play the game
of (love 4X
La la la la la la love.

Club y empresanan cu a hanja statutonan

ORANJESTAD - Recientemente a keda aproba e statutonan di un club deportivo y algun empresa estableci na Aruba.

E statutonan di e "Sportvereniging San Nicolas Jrs." a keda aproba segun landsbesluit di fecha 28 di juli 1965, numero 16.

E club aki a worde fundadia 3 di october 1933 y tin como obheto e practicamento di diferente ramo di deporte y tambe pa brinda su miembronan bon recreacionnan social. E club ta trata na logra e obheto aki door di organiza practicanan y encuentronan y tambe otro medionan legal.

E directiva actual di "San Nicolas Jrs" ta forma di e siguiente manera:
Presidente S.E. Werleman, vice-presidente, C.I. Nicolaas: secretario E. Paskel, segundo secretario, B. Sint Jago; tesorero, B. Geerman; segundo tesorero, G. Martis; comisarionan, A. Rasmijn, J.L. Garcia y C. Geerman.

Tambe a keda aproba e statutonan di e sociedad anonima "Hector Henriquez B. (Aruba) N.V.", estableci na Aruba. Na momento di fundacion di e sociedad anonima aki tabata presente srs. George Brandao, comerciante, y director di e sociedad anonima "Hector Henriquez B. N.V." na Corsow, y Hector Henriquez Jrs, un comerciante estableci na Corsow.

E obheto di e sociedad anonima aki na Aruba ta pa haci negoshi den e sentido mas amplio di palabra y muy en especial e negoshi di agencia y di comision.

A keda estableci tambe e sociedad anonima "El Louvre (Aruba) N.V.". E personanan cu a manda e sociedad anonima aki ta Henry da Costa Gomez, Alfred Herbert Brandao y George da Costa Gomez, nan tur comerciantenan estableci na Corsow y a la vez directornan di e sociedad anonima "N.V. Handelmaatschappij El Louvre", estableci na Corsow, y tambe sr. Heepko Johannes van Kaam, un candidaat notaris na Corsow.

Doel di e sociedad anonima aki ta pa negosha entre otro den importacion y exportacion, cumpra y bende articulonan por mayor y detai, negoshi di comision, representa agencianan.

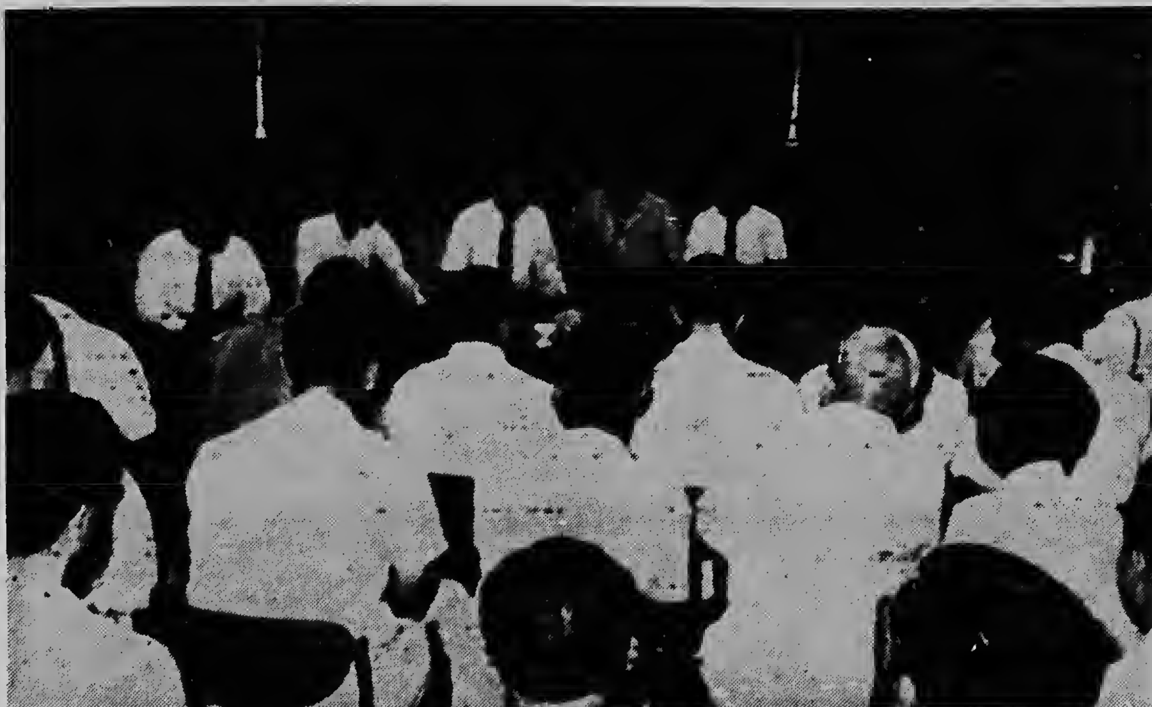
E kapitaal di e sociedad anonima aki ta binticinco mil florin (F. 25.000,) parti den 25 accion di F. 1.000,- cada un.

E sociedad anonima "Aruba Marine & Industrial Services N.V.", cu ta estableci na Aruba a haci un cambio den su statutonan.
Un cambio den articulo 1 den e statutonan ta pone cu di awor en adelante e nomber di e sociedad anonima aki ta worde cambia den "Werkspoor Aruba N.V.".

ATLETISMO Y CICLISMO NA LAGO SPORT PARK

(DI Nos Redactor Deportivo)
Directiva di Aruba Wielrenners Bond a anuncia pa dia 10 y 11 di september encuentronan di atletismo y ciclismo den Lago Sport Park. E encuentronan di ciclismo lo tin muy probablemente caracter internacional ya cu invitacion a ser extendi na Colombia y Venezuela pero un contesta no a ser ricibi ainda.

E atletanan ta ser recorda cu nan por inscribi pa e encuentronan aki te cu dia promer di september na Lago Sport Park caminda lo tin e formularionan necesario.



SINGAPORE ta kibra relacion cu Malasia---E premier di Singapore, Lee Kuan Yew den centro den background, ta comenta na empleadonan di prensa cu su estado a kibra relacionnan cu e federacion di Malasia.

CURSO PA REFEREE DI FUTBOL

(Di Nos Redactor Deportivo)
Un di e promer pasonan cu e directiva di e recientemente forma Bond Arubano di referinan di futbol lo tuma ta organisacion di un curso pa referi. E curso lo ta bao direccion di Ulro van Breet y Ciriaco "Dunchi" Tromp kendenan ambos ta califica door di FIFA pa por dirigi cursonan pa referi. Interesadonan por acudi cerca cualkier di e miembronan di directiva di ABVS pa duna nan nomber pa por sigi e curso.

Tambe cualkier referi of otro persona cu ta desea di yuda e deporte di futbol por inscribi como miembro di ABVS cerca cualkier miembro di e directiva.

Cu directiva di Aruba Voetbal Bond un reunion a ser pidi pa por discuti e posibilidad di por dirigi weganan di e competitie di futbol cu algun siman pasa a cuminza Ta worde spera cu e reunion lo ser teni pronto.

Manera ya nos a menciona diadomingo pasa bao iniciativa di Jonchi Fingal a keda forma den Wilhelminastadion e Arubaanse Bond van Voetbal Scheidsrechters. Na e reunion di fundacion a asisti un total di 15 referi, entre cualnan diferente cu den pasado a establece nomber como bon referi na Aruba y pa un of otro motibo a stop di fluit oficialmente. E idea pa lamta e bond a surgi pasobra cu varios di e referinan presente na e reunion a ripara cu futbol ta decayendo pa falta di bon direccion di e referi nan tin intencion di cumin[...] fluit wega di futbol tan pron[...] cu ta posibel.

Deseo di e ABVS ta: "Cu nan [...] yuda pa adelanto di deporte [...] futbol y tambe nan ta spera ari[...] cooperacion di tur instancia rela[...]ciona cu deporte di futbol".

Cuater luna di prison, di cual dos condicional y 3 mil florin boet pa bendedor di number

VILLEMSTAD -- Un castigu fuerte, qu sinemargo a ser califica como clemente pa Hues Immerzeel, a ser pidi awe mainta door di Fiscal contra e muher J. quende a ser detené pa bendementu di number

Fiscal a pidi un castigu di prison di cuater luna, di cual dos condicional y un boete di tres mil florin contra J. y hues a condenele conforme loque Fiscal a pidi.

Durante e interrogacion qu Hues Immerzeel a hasi awe mainta, a sali na cla, qu na 1959, J. a ser condená na dos luna di prison condicional mientras qu nan a confisca F. 1125 dia nan a detenele y na 1963 el a bolbe ser sentencia na tres siman, plus qu nan a confisca 1107 florin for di dje.

Awe mainta tabata di tercer biaha qu e acusada a presenta dilanti di hues y el a declara qu el a hañele den necesidad di bende number pasobra e tin 11 yu pa cria y pa esaki e ta haña 100 florin serca su casá.

E tabatin hopi debe di paga y no tabatin otro fuente di entrada. Yegando aki hues a interrumpiele y a puntrele si ta berdad qu tantu e acusada como su casa tin un auto, riba cual J. a contesta afirmativamente.

Yegando na e punto aki, Hues Immerzeel a emociona y a bisa qu J. a cumpra un cas di 36.000 florin, mientras qu un otro cas qu e tin ta bal 19.500 florin y e tin un otro ta huur pa 90 florin.

E auto qu nan a cumpra aña pasa ta bal 8000 florin y segun hues, J. tabata paga mil florin pa luna na cuota riba e auto aki.

Parse qu biaha pasá qu J. a ser condena na sinta tres siman den prison, el a bai Bonaire y segun hues Immerzeel, J. a hasi esaki pa su bisiñanan no sa di e cos aki, pero el a puntra si J. no ta pensa riba e cosnan aki ora e ta bende number.

Segun un calculacion brutu, Huez Immerzeel a yega na e conclusion di qu aña pasa so, J. mester a hasi un ganashi di 9.000 florin riba cual suma e no a paga belasting di manera qu e ganashi aki en realidad ta muchu mas grandi.

Na tur J. tabatin un entrada di 15.00 florin pa aña y Hues tabata di opinion qu pa J. e placa aki no tabata suficiente y qu pa egoista el a sigui bende number pa haña mas placa y qu na cuminsamentu di e sesion, e cuenta qu J. a conta tabata parse bunita, pero kiko e tin di bisa riba e asunto di cas y propiedadnan qu tin riba su nomber y nomber di su casa.

Durante tratamentu di e caso, e testigu di J. mester a presenta y quende dos siman pasa a haña un castigu condicional pa via qu e tabata bende number pa J.

Riba pregunta di hues ta cuantu aña e tin, de J. a contesta promer 30 despues 31 y finalmente 34. E tabata visiblemente confuso pa e hecho qu e mester a presenta dilanti di hues awe mainta.

De J. tabata bende number pa e muher y tabata haña f. 0.50 pa cada number qu e tabata bende. El a declara qu ta riba diadomingo so e ta bende number pa J.

Fiscal Mr. Nahr a declara despues di declaracion di e testigu, qu a keda probá legalmente qu J. a comete e delito pa cual el a presenta awe mainta dilanti di hues.

El a declara qu no a bini ningun circunstancia qu por indica qu e ta inocente y su strafkaart ta mustra tambe qu ta di tercer biaha qu e acusada mester aparece dilanti di corte pa bendementu di number.

Fiscal Mr. Nahr, a declara qu e ta hañele di sigui subi e castigu pa bendementu di number ya qu caminda bo bira awendia ta cuenta di number so bo ta tende.

E ta realisá masha bon qu e no por stop ningun hende di bende number, pero nan mester corda bon qu ora nan yega dilanti di hues, no tin awa pa laba nan, pasobra castigunan di awor en adelanto lo ta pica.

Mr. Nahr tabata di opinion qu e muher no tabatin motibu di bende number pa necesidad, si e por cumpra un auto di 8000 florin y ora qu nan a detenele pa bendementu di number, e tabatin 538 florin den su sacu, qu segun su propio declaracion tabata di huur di e casnan qu e tin.

Fiscal Nahr a declara qu actualmente ley antillano no ta stipula qu nan por confisca propiedadnan di e personanan qu ser acusá y condena pa bendementu di number pero lo yega asina leeuw qu nan lo bin perde tur loque nan acumula den curso di añanan na propiedad, si nan sigui bende number e inverti e placa aki den propiedadnan.

Fiscal tabata di opinion cu e bendementu di number aki a bira un malesa y en vista di esei, el a pidi un castigu, di cuater luna di prison, di cual dos ta condicional, cu un boete di 3000 florin y hues a condena J. conforme e exigencia aki. E defensor di J. a pidi pa cambia e castigu di prison den un boete di acuerdo cu moda di J., pero hues Immerzeel a haña qu e castigu ta basta clemente caba.

P & CROES A INSCRIBI MAS ABAO PA "ARUBA SHERATON"

ORANJESTAD - Na oficina di Dienst Openbare Werken (DOW) a tuma lugar ayera mainta diezun'or e destajo publico pa construccion di e hotel turistico "Aruba Sheraton", na Palm Beach.

Tabatin seis firma, tanto local como internacional, cu a manda nan oferta aden. E firmanan aki a duna e siguiente prijsnan:

"Empresas Diaz" di Puerto Rico en combinacion cu "D. Tatan" di Corsow F.14.708.600,-
"E.G.M. Cape International" di Canada F. 11.980.623,-
"Bouwmij. Aruba N.V." F. 11.100.000,-
"Oman Farnsweorth Wright" di New Orleans" F. 10.802.076,-
"Van der Kwast Contractors" di Corsow F. 10.746.000,-
"Petrona & Croes (Aruba) N.V." F. 9.977.000,-

For di e cifranan aki riba por mira cu e firma Petrona & Croes (Aruba) N.V. tabata esun cu a inscribi cu e suma di mas abau.

E permiso pa construi e hotel no a ser duna ainda.

ARUBA TA CLA PA RICIBI E GRUPO DI FEDDERS

ORANJESTAD - E management di Aruba Caribbean Hotel-Casino por hala rosea trankil atrobe. Den e dianan aki e preparacionnan pa ricibi e grupo di Fedders en total 2750 persona, a keda cla. Mr. Victor Melin kende a bini especialmente pa e motibo aki for di Estados Unidos, a bolbe laga e isla algun dia pasa.

Den e periodo di 13 di september pa 20 di november e personanan aki lo bin goza di tur loke e hotel y Aruba ta ofrece nan na placer.

Na e "convencion" aki ta tuma parti e agentenan cu a gana un viahe for di "Fedders Corporation" pa motibo di resultadonan favorable cu a ser obteni cu e bendemento di e productonan di e firma menciona. Cada biaha un grupo di 160 persona lo hanja oportunidad pa durante cuatro dia largo diverti y sosega na Aruba, te ora tur e 2750 agentenan bishita e isla.

Huzgando tur esaki por bisa cu tanto Aruba Caribbean Hotel como Trans Caribbean Airways, cu lo transporta e hendenan aki y cu indudablemente lo laga nan sinti nan na cas for di den aire caba, tin un tempo pisa ta spera nan.

No tin duda cu e agentenan aki ta den bon man. Laga por t'asina cu e otronan tambe, personal di aduana, chauffeurnan di taxi y tur otro, lo constribui y haci cu e hendenan di Fedders lo pasa un tempo inolvidable na Aruba. Esey por duna e bon nomber cu Aruba tin caba riba terreno turistico un nota mas dushi ainda, na interes di nos tur.

Concurso pa comedia di un acto

ORANJESTAD - Recientemente e stichting teatro Arubano a tene un reunion di directiva durante cuainan a dicidi na organiza un concurso, na cual tur ciudadano di Antillas Hulandes por tuma parti. E encargo pa e concurso aki ta: Scirbi un comedia di un acto cu ta dura mas o menos binti minuut. Esaki por socede den idioma Ingles, Hulandes o Papiamento. E fecha final pa manda comedianan aden ta 1 di december 1965.

Esakinan mester worde manda na e secretariado di e stichting, Isaac Wagemakerstraat 87, San Nicolaas, Aruba N.A. E comedianan cu drenta lo worde aproba segun nan calidad y valor pa worde presenta, pa un comision cu e stichting lo nombra. E stichting ta hanja e derecho di presenta y publica e comedianan cu drenta. Tin algun premio disponible. E motibo pa cual e stichting a dicidi na tene un tal concurso, ta pa jega na un produccion cultural mas halto for di propio suelo.

Esaki ta un iniciativa di e stichting cu lo worde aprecia masha hopi pa e personanan cu te cu awor a scirbi tal comedianan pa nan mes. Ta e deseo cu hopi hende lo haci uso di e iniciativa di e stichting y cu nan lo participa den e concurso aki.

POLIS TA INFORMA

Recherche di San Nicolas a detene diamars ultimo un homber, en coneccion cu maltrato di su esposa y un yiu homber di 17 anja. Proces-verbaal lo worde traha.

Diamars atardi tres'or recherche a ser poni na haltura cu un robo a tuma lugar den un bar na San Nicolas. E desconocidonan cu a drenta e bar, a forza un juke-box y for di aki den nan a bai cu un suma chikito di placa.

Na recherche di Oranjestad un homber a duna keho cu durante e tempo cu e tabata ausente for di su cas, esta diamars den dia, desconocido(nan) a drenta su hogar y a bai cu un oloshi color di oro.

Diamars mainta tempran diez pasa di cinco un auto a dal un dama di 76 anja banda di misa di San Nicolas. E dama a sufri heridanan na su pia robez y na heup drechi, y cu ambulance nan a transport'e pa hospital. Muy probablemente e dama aki a subi caminda for di riba acera na momento cu e auto tabata hopi cerca di dje.

Diamars mainta 7'or un auto di famia a dal riba un otro auto cu a stop su dilanti den Boerhaavestraat na haltura di Piet's Soda Fountain. E danjo total ta Fls. 700,-.

Riba caminda grandi na haltura di Savaneta tabatin un choke entre un truck di gasoline, un stationwagon y un auto di famia. E truck di gasoline a dal patras di e stationwagon su dilanti y e stationwagon a dal patras di e auto di famia cu tabata su dilanti. E danjo material a jega te na Fls. 400,-.

Diamars polis a parti 11 proces-verbaal, duna 5 waarschuwing y 5 assistencia.

RAMIREZ DETENE PA ASESINATO DI TRIPULANTE DI SEVEN SEAS

MIAMI -- UPI -- E marinero cubano Roberto Ramirez ta detene pa asesinato di capitan, promer oficial y tres tripulante di "Seven Seas" Autoridadnan norteamericana di Florida a bisa cu Ramirez a confesa e hecho, E comunista a usa balanan di plata pa asesina e tripulantenan. Durante su confesion, e criminal a laga un misterio di un tripulante cu te ainda nan no sa na unda e ta.

Un otro marinero a scapa di e tragedia aki door di sconde den un kashi di e barcu. Ramirez a ser recoge ayera for di un reddingsboot pa e bapor aleman "Bellavia", na mas o menos 60 milla na sur di Miami.

Ora cu nan a hanja Ramirez e tabatin un revolver carga, varios bala cu punta di plata y varios cuchu den su poder.

E tripulante cu falta ainda ta e cocinero di a bordo, Gerald Davison, di Honduras, Ramirez a bisa cu ultimo biaha cu el a waak e tabata ora cu el tabata bai den direccion di e machine kamer.

Otro tripulante, e hondureño Elvin Burywaise, di 17 anja, tabata sa bai pisca cu Ramirez pa su actividadnan como piscado di kreeft, mescos cu su famia na Cuba. Quizas esaki por e salba su bida.

Ramirez a bisa autoridadnan cu e no a hasi Burywaise nada pasobra nunca e no a discuti cune riba politica cubana.

E victimanan tabata capitan Rogelio Diaz di Spanja, e promer oficial Aldrick Hinfs, di Honduras, e maquinista Jose Abad, cubano y e marinero Antonio Fornier, cubano tambe.

E detenido a bisa cu e capitan kier a entregue na e agentenan di Ybor City, bario cubano di Tampa, awor yen di exiliado.

Ramirez a bisa cu el a tira riba Capitan Diaz ora e a saca un cuchu y despues a tira riba Salomon.

El a continua bisando cu despues el a bai ne camarotenan y a mata Hinfs Abad y Fornier mientras cu nan tabata drumi. E cadavernan a ser hanja den nan camarote.



Crisis di gobierno na Grecia--ATENAS--Papandreou ta papia den un multitud pafor di e sala di conferencia. Caminda e Union di e Centro a dicidi encuanto e autoridad di gobierno na Stephanopoulos.

Polisnan a tira riba turbanan na Bihar

NUEVA DELHI -- UPI -- Polisnan a tira riba gruponan den e provincia Bihar ayera pa impedi qu esakinan, furioso pe escasez di cuminda y e prijsnan cu a subi, lo a-saquele e tienda y pacusnan.

Informacionnan qu a ser ricibi akinan ta bisa qu por lo menos 30 persona a resulta herida, dos di nan gravemente, na Begussarai y Bihta. E ultimo pueblo aki ta keda na 35 kilometer for di Patna, capital di e estado Bihar.

Nan a afirma qu e gruponan a cohe caminda di violencia den un total di 11 pueblo y villanan di estado Bihar.

E noticianan ta bisa qu e multitudnan obstina a ataca stacionnan di trein y oficinanan di gobierno saqueando tiendanan di hariña tantu priva como gubernamental.

India ta enfrente di un escases serio di cuminda. For di janauari nan a pone un gastamentu limita di cuminda na Calcuita y recientemente un comision gubernamental a conseja e gastamentu limita aki den tur e ciudadnan grandi di India.

E informacionnan qu a bini for di Bihar ta bisa qu traffico di trein entre Patna y Gaya, un di e ciudadnan mas grandi di pais aki, a keda interrumpi ora qu un multitud di varios cientos di personanan a ataca e stacion cu piedra y palu.

Segun e noticianan, e grupo a saquea e stacion y oficina, kibra e lineanan telegrafico y a pone e cabinanan di e treinnan na candela.

Partido comunista y otro gruponan di oposicion ta criticando e Gobierno, tratando na crea descontentu popular.

Nan a acusa Gobierno di ta sigi un politica di alimentacion ineficaz, qu a termina den murimentu di hamber den sectornan grandi di e pais.

Singapur lo mantene su mes for di lucha entre oriente y occidente

SINGAPUR -- UPI -- E ministro nobo di relacionnan exterior di Singapur, Sinnathamby Rajaratnam, a manifesta ayera tardi qu e estado independiente nobo lo adopta un politica di pais no comprometi y qu el lo mantene su mes totalmente for di e lucha entre Oriente y Occidente.

E ministro a bisa ne periodistanan qu Singapur ta desea na tin bon relacionnan cu tur e paisnan "sin importa nan ideologia, semper qu nan ta nos amigunan".

Pero ela agrega qu Singapur lo no establece relacionnan cu Indonesia of China Comunista pa awor aki.

For di dia qu nan a anuncia retiro di Singapur dialuna ultimo for di e federacion di Malasia calmo a reina den henter e federacion y na Singapur mes.

E pais insular hoben a sigi cu su actividad di tur dia, den e haf mas grandi di Asia.

Mientras qu resto di mundo tabata relata e separacion di ripiente, e miembronan di e convencion pro-solidaridad di Malasia a declara qu nan lo sigi lucha pa reunificacion di Singapur cu e Federacion, y qu nan lo insisti di un "malasia pa e malasionan", qu ta garantiza igualdad di derechonan pa tur ciudadanonan, sin discriminacion racial.

Tambe nan a revela qu e prome ministro di Malasia, Tengku Abdul Rahman, a admiti den un carta di no ta conta cu e forsa necesario pa conserva integridad di e federacion.

E mensaje, sin fecha, a ser dirigi ne vice prome ministro di Singapur, Toh Chin Chye, y den esaki Rahman a bisa qu e separacion tabata e unico manera pa conserva bida di e federacion.

E ministro di relacionnan di Singapur a bisa qu e relacionnan cu China ta depende enteramente di e actitud di Pekin pa qu Singapur.

Respecto esaki observadornan ta recorda qu China Comunista tabata e principal promotor di e campaña inspira pa Sukarno di "aplasta Malasia".

E ministro tabata menos flexibel en relacion cu Indonesia; "Dr Dubandrio (ministro di relacionnan exterior di Indonesia a duna su disposicion di conoce ne estado di Singapur semper qu esaki ta di acuerdo cu e interpretacion qu su Gobierno lo duna termino na un estado independiente", asina Rajaratman a bisa.

"Manera nos, nos no ta analiza e derecho di Indonesia di scohe su amigunan; nos ta kere qu Indonesia mester reconoce qu nos tambe ta scohe e previlegio ey", asina Rajaratman a agregá.



Eleccion di CDU a cuminsa---Un bista den Westfalenhalle, caminda diadomingo ultimo e campanja di eleccion oficial di CDU a cuminsa.

STICHTING PA MUCHANAN MENTALMENTE ATRASA TA HASI DIRECTIVA MAS GRANDI

ORANJESTAD - Cu votonan general e directiva di e stichting cu ta traha na beneficio di e muchanan mentalmente atras, a dicidi na aumenta e directiva diario cu dos miembro mas y e cantidad di comisarionan tambe cu dos.

Cu esaki e directiva diario ta consisti di cinco miembro, mientras e cantidad di comisarionan a aumenta di cuatro pa seis. E motibo pa esaki ta cu nan ta spera cu e construccion y arreglo di e institucion, pa e muchanan mentalmente atrasa lo trece cune un aumento di e trabaonan di e stichting, di manera cu a ser considera necesario pa aumenta e directiva. E directiva diario awor ta forma di e siguiente manera:

Presidente sr. P.C.Hartong, vice-presidente A.C. de Cries; prome secretaria, sra. E. van Poelje, segundo secretaria, srta. C.M. de Freitas, y tesorero sr. C. Alberts. E comisarionan ta: Srs. Mr. F. Hartong, A.J. Booi jr.; Pastoor N. Erkamp, E.O. Petronia, sra. M. Looman-Helling y sr. M. Croeze.

BASEBALL ROUNDUP

NEW YORK,--UPI--Twins di Minnesota ta sigi den nan batalla pa gana e campeonato di Liga Americana. Actualmente nan tin un ventaha di 8 wega riba e segundo clasificado Orioles di Baltimore y ainda falta 50 wega pa realisa.
Logra solamente 25 victoria mas di e ultimo weganan cu ta falta lo yega e total di 98 victoria, un cantidad cu Orioles di Baltimore, Indios di Cleveland Tigres di Detroit y Chicago White Sox lo mester mata curpa pa supera.
Pa supera e total di 98 wega, Orioles mester gana 35 di nan ultimo 51 weganan pa yega na un percentahe di .686. Indios mester gana 37 di 52 pa yega un percentahe di 711, Tigres y White Sox su trabao ainda ta un poco mas pisa ya cu nan mester alcansa e promedio di 736.
Twins a acerca e titulo un poco mas ayera nochi despues di a derrota Yankees di New York 7-3 y a subi mei wega mas riba Orioles cu a ser derrota 15-5 pa Boston den e prome wega di un doubleheader.
Twins a castiga Yankees cu cincu carreda shushi den octavo inning ora cu e campeonnan di Liga Americana a empata e score dos-dos den septimo inning.
E pitcher di relevo Pete Mikelsen a tira malu riba un roletazo di Bob Allison despues di dos out cual a permiti e rally di cincu carreda, ora a bini hitnan di Jimmie Hall, Don Minchet y doblete di Earl Battey.
Jim Kaat a permiti un homerun den octavo inning na Mickey Mantle pero a ricibi credito pa su decimo victoria aunke el a hanja ayudo di e relevista Art Worthington.
Esaki tabata e sexto triunfo consecutivo di Twins.
Los Angeles Angels a derrota Indians di Cleveland 5-2, Tigres di Detroit a supera Kansas City Atletics 3-1 y White Sox a score un triunfo di 6-1 riba Senadores di Washington den e otro weganan di Liga Americana.
Red Sox a cuminsa nan doubleheader cu un victoria grandi contra Orioles ora cu nan a rally pa 12 carreda den quinto inning.
Felix Mantilla a empuha tres carreda cu un homerun y Lonborg a logra su septimo victoria.
Bob Johnson tabatin cuater hit y a empuha cuater carreda y Brooks Robinson a empuha cincu carreda cu tres hit den e segundo encuentro pa encabesa Orioles.
Carl Yastremski tabatin seis hit pa aumenta su averahe di bateo na .331.
Bob Lee su relevo di blanqueo den e ultimo dos iningnan a yuda e nobato Marcelino Lopez pa yega na su di diesdos victoria pa Angels.
Jim Piersall a empuha e carreda di desempate cu un doblete den octavo inning y despues a score riba bataso di Joe Adcock.
Dave Wickersham a tira pelota di cuater hit y a empuha un carreda cual tabata esun decisvo den sexto inning cu un hit pa Tigers.
Gates Brown tabatin dos hit pa Tigres y Bert Campaneris tabatin dos pa Kansas City.
Wickersham a poncha cincu bateador y a duna tres base por bola.
Tommy John a score su di dies victoria cu un trabao di cuater hit y un respaldo 13 hit di White Sox encabesa pa un homerun di dos carreda.
Un doblete un singel di Danny Cater. Bernie Daniels a sufri su di 12 derrota pa Senadores.

Pa George C. Langford.

New York,--UPI--Sandy Koufax ta masha contentu y ta cana rond manera un homber grandi.
E dandy di 29 anja di Dodgers parce di ta den direccion pa su temporada di mas victoria, cu hamas a ser logra pa un pitcher zurdo den beisbol moderno y ayera el a bira e prome pitcher den Liga Mayor di 1965 cu ta gana 20 wega, despues di a derrota Mets di New York 4-3.
E di 20 victoria tabata bunita asina Sandy a bisa y asina e recordnan cu e ta bai poniendo ta sigi.
Sandy Koufax, quende na cuminsamentu di e temporada akitabata ser molestia pa su braza cu cual e ta pitcha a manifesta cu e bai pitchando cada cuater dia y esaki ta un di su mas grandi satisfaccionnan.
Su victoria a presenta 19 dia prome cu ela gana su di 20 na anja 1963--un anja di record 25-5-- y ainda dos luna pa termina temporada, y ta distancia na solamente siete victoria pa establece un record nobo pa pitchernan zurdo. E mayor cantidad di victorianan cu a ser logra pa un pitcher zurdo ta 26, pone pa Carl Hubbel di The Viants na 1936. Den otro weganan di Liga Nacional San Francisco a keda na un wega tras di e lidernan Dodgers cu un victoria 4-3 riba Piratas, Milwaukee a gana Cardenales di San Louis 5-3 y Rojos di Cincinnatti a blanquea Houston Astros 2-0.
Koufax, quende a permiti Mets solamente dos carreda den cuater temporada den Dodger Stadium a permiti tres den e dos ultimo inningnan diamars anochi cual a inclui un homerun di Ron Swoboda den nobeno inning.
Sandy a permiti siete hit y pa di 15 biaha e anja aki el a poncha 10 o mas bateador, ayera 14 bateador di Mets tabata victima.
Esaki a aumenta su total na 267 solamente 39 menos cu su propio record y 81 for di Bob Feller su record di Liga Mayor E total di Feller ta 348.

Al Jackson tabata e perdedor, permitiendo hitnan impulsador na John Roseboro, Wes Parker y Jim Gilliam y un carreda shushi riba un propio mal lansamentu.
Cuater otro pitcher ainda tin e speransa di logra 20 triunfo y esakinan ta Juan Marichal di Giants cu ayera a registra su di 18, Tony Cloninger di Bravos cu tin 16, Sammy Ellis di Rojos cu a logra su di 15 y Jim Bunning di Phillies cu 14.

Marichal a permiti solamente cuater hit y Willy McCovey a bati su di 27 homerun ora cu Gigantes a palea Don Cardwell cu su sexto derrota contra 10 victoria.

Bill Virdon a connecta un homerun di dos carreda den nobeno inning pa Pirates pero a faya di kibra e racha di Giants cu a yega siete victoria.

Eddie Mathews a pega su di tres homerun den e mesun tantu cantidad di wega pa kibra un empate di 2-2 y Gene Oliver a agrega un otro pa Bravos.

Cloninger a permiti siete hit pa supera Bob Gibson 14-9 di Cardenales den un duelo.
Mathews for di diadomingo a empuha dies carreda.

Ellis a permiti ocho hit contra Cubs y Vada Pinson a pega un homerun y un doblete pa encabesa e ataque contra contra e pitcher perdedor Dick Ellsworth.

Esaki tabata e di diesun biaha cu Ellis ta bai henter e distancia. Frank Robinson a empuha dos di e carredanan di Rojos. Bunning a sali for di un problema den sexto y septimo inning, ora cu Astros a hanja hombernan fe na tercera base cu cero out pa protehe su quinto blanqueo di anja.

El a permiti cincu hit.
Johnny Briggs a empuha e carreda di victoria pa Phils den quinto inning despues diun singel di Bobby Wine y un fly di sacrificio di Bunning.


E foto aki ta mustra e dos finalistanan di e torneo di biljart (blackball) di Commandeursbaai Club, promer cu e partido final a cuminza. Na e punto robez por mira Panchico Lopez, un di e finalistanan, y na e punta drechi Jose Rosa, kende a titula campeon di e torneo. Den centro ta e dos refereenan, Julio Koolman y Henry Lampe.

PEDRO RAMOS A BISA:
SI YANKEES NO GANA E ANJA AKI NA 1966 NAN LO TA NA CABES

CHICAGO,--Mickey Mantle a bai cerca Pedro Ramos y a bisele cu e ta e unico hungador den e club cu e anja aki por bai ariba.
Ramos tabata un poco contento cu loke Mantle a bisele, aunke en consideracion cu Yankees tin un desventaña hopi grandi den e pelea pa pennant.
"Mi no ta spera cu mi ta e unico. Pistol Pete a responde, pero mi ta spera di ta un di nan. Mi no sa cuanto tempu lo mi keda actua como pitcher relevista.
E no tabatin ningun dificultad cu su man e anja aki, pero e tin 30 anja di edad y semper e ta dispuesto pa actua ora cu su club tin mester di dje.
, mescos cu el a a hasi den e dies anjanan cu e tabata den Washington y Cleveland.

"Mi ta un pitcher cu fastball, asina el a splica y mi a mira otro tiponan di fastball manera Ray Narleski y Ryne Duren cansa masha lihe ora cu nan a ser pone riba monticulo.
Den otro palabra Ramos ta sintiele den forma riba monticulo.

Nunca e no tabata un gran ganador como un gran pitcher habridor., pero apesar di tur esei el a salba siete wega pa Yankees den 20 dia na september ultimo, y mi a hanja dos aumento cu nunca mas mi no por lubida.
Ta masha dificil pa Yankees pa e anja aki pa subi na cabes aunke nan ta ser hopi yuda pa Ramos su brasa.
Pistol Pete tabata tumando coffie prome cu su equipo a bai Detroit siman pasa. Ela bisa "manera bosonan ta mira, mi ta usa e pulchinan di sacarina aki pasobra mi ta un tipo pisa.
Semper mi ta chansa cu Whitey Ford pasobra e tin e mesun curpa cumi aunke e ta poco mas corticu.

Nos a pusta riba nos peso.
Mi a baha di 190 pa 184. E mesun anochi mi a bai un restaurant italiano y mi a ordena un pisa chikitu, pero e sirvienta a bisami cu tin un beefsteak masha dushi, di con mi no ta purbele. Mi tabata di acuerdo y el a bai. Ora el a bolbe, e tabatin den e theeblaad, e beefsteak, e pisa ademas di poco spahgetti, y mi a come tur e cuminda.

E dia siguiente mi a pisa 191 liber, pero mi no a paga Ford pasobra mi a bisele cu e sirvienta a doublecrossed mi.

* * *

Ramos tabata huma unciga grandi, traha na Miami.
Un amigo di mi, Irmino Navarro a mandele for di Miami , asina el a bisa.
Na Miami, e huntu cu su bunita esposa y yiu di nuebe luna ta parti di e colonia cubano, y papiando di esaki ela usa idioma spanjo pa sinti su mes un poco mas contento. Durante su temporada den Yankees e ta papia ingles masha rapido.
E cos mas pret ta, asina el a bisa ta cu e no por lesa ingles. El a saca un boeki chikitu for di su sacu y a lesa un paar di palabra cual a causa un hilaridad pa su compañeronan di equipo.
Mira, el a bisa, loke si mi a sinja lesa ta un menu.
Na Morristown tempu cu mi a yega p a hunga beisbol y mi a pone dede riba un di e cumindanan y mi a hanja pork chop. Di manera cu mi a pensa cu esaki tabata e manera mas facil. Mi no a come nada otro cu porkchop durante dos luna largu.
Awor mi no ta guste mas.
Bo por lesa un contract , asina Mantle a puntrele, si el a contesta, solamente e salario.
E no ta hari ora cu un hungador di Yankees lesiona ni tampoco ora cu e club perde
"Perde pennant, el a bisa". Quen ta perde pennant? Nos no a perde ainda.

Un persona cu tabata sinta na mesa a bisele cu te ainda ningun club no a sali for di un puesto caminda yankees ta situa actualmente pa gana pennant.
Wel, Ramos a bisa den un tono suave, por ta cu no., y quizas e cos por ta zona hasta ridiculo pa esnan cu ta pensa cu ainda nos tin un chens. Pero huntu cu Yankees semper bo tin un chens. Nos ta hopi atras for di dia cu Mantle, Maris y Howard a keda lesiona, pero si nos no gana pennant e anja aki tira un bisa riba nos temporada 1966.
El a yama ayo cu e ciga di Miami y a frega e rinchie di campeonato di Liga Americana di 1964. No ta importa cu mi mester pitcha como habridor o relevista el a bisa. Pero mi ta garantisa cu nos lota na cabes na anja 1966.

Militarnan a baha den silo di Titan II pa determina causa di e explosion

SEARCY, ARKANSAS -- UPI -- Cu tankinan di oxigeno mara na nan lomba un grupo di investigadornan militar scogi a baha awe den profundidadnan di e silo di Titan II, yen di awa y huma, pa trata di determina causa cu a provoca un explosion y candela misterioso cu a mata 53 persona.
E secretario di aviacion, Eugene Zuckert, actuando di acuerdo cu e ordennan di presidente Lyndon B. Johnson, a bai e localidad aki cu avion pa inspecciona e silo na unda tabatin e explosion e informa Casa Blanca directamente.
E ultimo victima di e explosion di dialuna tardi a ser saca for di e silo di mas di 60 meter di profundidad ayera tardi.
Mientras e investigacion ta continua forsa aerea a suspende e modificacionnan cu nan a proyecta den silonan di lanzamiento di e proyectilnan Titan den henter e pais tempralmente. E orden ta afecta 33 di e 54 silonan, den cual nan tabata realizando cambionan di e sistemanan di airconditioning.
Presidente Johnson, a ordena Zuckert pa ofrece tur ayudo posibel ne famianan di e 53 victimanan di e tragedia y cu lo e manda un representante personal pa pone den contacto cu e famianan mas cercano di cada un di nan.
Dos homber cu tabata traha den e camaranan superior di e silo na momento di e explosion, a scapa solamente cu kimamentu na nan curpa, Ambos a ser interna den un hospital y nan estado ta bon.
Nan ta kere cu e otronan a muri sofoca. E victimanan tabatin mascaranan bisti, pero esaki no por a ofrece suficiente proteccion contra e huma venenoso, cu durante varios ora no a permiti e gruponan di socorro drenta den e silo pa busca e victimanan.

Forsanan di gobierno ta luchando cu comunistanan na oeste di e ciudad Pleiku

SAIGON -- UPI -- Forsanan di gobierno, apoya pa vehiculonan blinda, ta luchando contra e guerrilleronan comunista cu e proposito di kibra e cerco cu a ser establece pa Viet Cong ne forsanan norteamericano special na oeste di Pleiku, Por lo menos 70 comunista a ser mata y seis a ser captura.

E forsanan vietnames ta avanza for di este a lo largo di e caretera 19 estrategica tratando di establece contacto cu e guardianan situa na Duc Co, shete kilometer di e frontera cu Camboya.

Un vocero militar a bisa cu e forsanan gubernamental, tabatin un choque cu e guerrilleronan aera nochi y cu e batalla ta continua awe.

Un columna blinda a avanza den direccion di Duc Co despues cu mas di 1.000 paracaidista di e gobierno -- hiba den helikopter pa e zona ei for di diez aña pasa no por a kibra e cero di e guerrilleronan.

Segun e ultimo informacionnan e trupanan blinda tabata na mas o menos diez of diezdos kilometer di Duc Co.

E carretera importante cu ta corre di este pa oeste for di Pleiku, 380 kilometer na noroeste di Saigon, a ser interrumpi pa trincheranan y bloquea cu palunan na cai cien lugar distinto, entre Carretera 15 y e campamento norteamericano.

Mas na norte e forsanan comunista a domina e defensornan di e dos puestonan di gobierno banda di e frontera laosiana. E ofialnan norteamericano abisa cu e informacionnan di cu nan a dispone ta indica cu Viet Cong a aplasta e dos guarniacion den ataquenan lanza promer cu didia a habri y despues a destrui un brug di Carretera 9.



E bala aki ta esun cu a converti den e gol di empate pa Dakota, durante e partido Dakota-Estrella disabra anochi den stadion. E bala aki tabata un tiro di Richard Jacobs, despues di a ricibi un perfecto pase di Nuifo Stebal. E foto ta mustra cu portero Ale Vrolijk no a hanja tempo pa bula tras di e bala rapido.

UN FORSA DI PARACAIDISTA TA SER MANDA PLEIKU

Saigon--UPI--Un forsa considerabel di paracaidistanan ta ser transporta actualmente pa Pleiku, via di aire, na unda nan ta preparando un batalla serio pa kibra e circulo comunista rond e campamento di forsanan especial norteamericano den e bisiña ciudad Duc Co.

Entre tantu avionnan di combate di forsa aerea norteamericano a bombardea y ametralla e esconditenan di e comunistanan den e jungle a lo largo di e carretera estrategica 19, dunando apoyo aereo na un forsa frescu vietnames, qu ta rondoná pe guerrilleronan di Viet Cong.

Nan a conta cadavernan di mas di 250 rebelde comunista den e campo di batalla qu ta keda den e meseta central di Vietnam. E perdidanan di e trupanan gubernamental a ser calcula den "normal" pa "masha poco" den e lucha prolongá.

Un columna di relevo di mas o menos cuater kilometer y mei di largura tabata habri caminda entre e obstaculonan y e trampanan cu e comunistanan a pone tratando na yega e campamento Duc Co, na unda un guarnicion di forsanan gubernamental y 13 asesor norteamericano tabata ser hostiga pe comunistanan ya ta bai dos siman caba.

Ora cu nan a yega na un distancia di ocho pa 10 kilometer y mei for di e campo Duc Co---qu ta keda na solamente shete kilometer y mei for di e frontera cu Camboya---e colomna di refresco di ripiente tabata aislá y rondoná pa mas o menos un regimentu di comunistanan , qu nan ta kere lo ta soldanan regular norvietnames.

Avionnan di transporte C-123 a encarga nan mes cu hibamentu di trupanan di e famoso division 101A pa Pleiku na unda nan lo keda den reserva te ora qu wordu dicidi si nan mester drenta den accion.

Un vocero militar norteamericano a bisa cu e accion probablemente lo mester ta un batalla serio cu Viet Cong pa impedi qu e comunistanan logra dominio completo di e highway, qu ta corre di Este pa Oeste, door di e meseta, central for di Mar Chino te ne frontera Camboyano.

SAIGON -- UPI -- E forsanan comunista di Viet Cong a dividi un columna di infanteria y vehiculonan blinda na dos cu tabata trata di kibra e puesto cu a ser traha pa e guerrilleronan na un campamento di e forsanan norteamericana na Duc Co, den e meseta central, un vocero militar a bisa ayera nochi.

Entre tantu, un number considerabel di paracaidista a ser hiba Pleiku, 60 kilometer na este di e campamento di Duc Co, na unda nan tabata prepara un batalla " di definicion" cu e forsanan di Viet Cong.

E vocero militar a bisa cu e forsa di guerrilleronan ta bao di ataque continuo di e avionnan di caza y bombardeo di forsa aerea norteamericano.

A pesar di e division e columna di socoro a yega na un distancia di no mas cu cincu kilometer for di e campo di Duc Com e portavoz a añadi.

Amirador di Hitler a ser condena na un anja di prison

KARLSRUHE--UPI-- Un tribunal di Alemania Occidental a declara ayera un barbudo britanico , admirador di Adolf Hitler di distribui propaganda nazi, culpabel y a condena na un anja di prison.

E tres huesnan di e tribunal politico federal a bisa cu Michael H. Passmore, di 22 anja, ta culpabel di exhibi emblemanan di e trupanan especial nazi "SS" y di distribui literatura hitlerista cu "intencionnan hostil" pa ley di Alemania Occidental.

Passmore a declara ne huesnan, den e juicio di un dia, cu e ta admira Hitler, y cu e ta desea cu e nazinan lo retorna na poder na Alemania y cu e ta considera justo cu "alguu" persona ser mata cu ta contra e nazinan.

El a ser detene dia 29 di maart na Nuremberg, e ex-ciudad di e peregrinajenan nazi. El a keda un luna den prison wardando e juicio y e huesnan a bisa cu e sentencia lo ser kita, nan lo kita e dianan cu el a pasa den prison

Passmore a admiti cu el a trese di Inglaterra fotonan di Hitler cu e leyenda "E tabatin razon" y discunan cu su discursonan, prohibi na Alemania, pa amigunan politico na Nuremberg. Pakiko?

"Pa demostra peublo aleman cu socialismo nacional tin vigencia na Inglaterra," el a bisa.

J. Kennedy no tabata a bordo di e yate di Sinatra

Hyannis Port, Massachusetts--UPI-- Ken tabata e muher cu a subi a bordo di e yate cu a ser di huur pa Frank Sinatra? Un vocero di e famia Kennedy a asegura ayera cu no ta trata di señora Jacqueline Kennedy. Den un conversacion cu su secretaria Pamela Turnure, e esposa di e ex presidente John F. Kennedy a puntra:" Ken e muher ei ta? No tabata tami."

E confusion cu a desconcerta tur e periodistanan veterano cu a cubri e actividadnan di e famia Kennedy for di hopi anja pasa, a cuminsa ora cu un muher a subi a bordo diasabra di e yate cu a ser di huur pa Fran Sinatra, ora cu e yate a ancra banda di e centro aki. Sinatra personalmente tabata a bordo pa duna e bishitante bon bini.

E señora tabatin carson cla bisti, un blusa pretu y riba su cabez e tabatin un lensu blancu E potretnan cu a ser saca for di algun distancia mediante un teobhetivo ta gaña cualque hende. Pa e experto y ainda mas pa esun cu no ta experto, e muher ei ta Jacqueline Kennedy y un estudio cu a ser realiza ayera ta laga pensa cu por trata di señora Pat Lawford, cuña di e ex primera dama y esposa di e actor cinematografico Peter Lawford. Pate ta amiga di Frank Sinatra for di hopi tempo y nan a bisa cu durante fin di e siman aki e a bishita e yate.



N e momento aki e reina di Commandeursbaai Club, srta. Tica Koolman, ta felicitando e ganador di e torneo di blackball (biljart), sr. Jose Rosa. Na man robes ta sr. Arturo Frans di Commandeursbaai Club. Na drechi por mira un caha di Amstel, cu tabata un di e premionan cu sr. Rosa a gana.

Nos Bida Social

Awe un di e flornan mas predilecta di Boerhaavestraat ta celebra su cumpleaños. Nos ta referi na e simpatiquisima senjorita Diana Chemaly, kende poco poco ta alcanzando e edad desea.

E preme felicitacionnan pa Diana ta bini di su mama, su tata, rumannan: Johnny, Bobbie y Gladys. Algun otro persona cu ta comparti e gran dia aki cu Diana y cu ta manda un caluroso abrazo di felicitacion p'e, ta su amiganan stima Helga y Mayra Farro, Annie Nicolaas, Jessica Janga y tur otro amiganan cu no kier menciona nan nomber.

A NACE:

Juli 30: Sandra Justina, yiu muher di Simon Everardo Geerman y Florita Thiel.

Aug. 7: Ann Marien Elizabeth, yiu muher di Mario Angela y Sixta Paulina Schwengle.

Aug. 3: Roland Anthony, yiu homber di Venancio Kock y Juliana Beatrix Jacopucci.

Aug. 6: Julian Vincent, yiu homber di Alfredo Richardson y Christobel Corristell Philips.

Aug. 5: Meredith Judella, yiu muher di Egberto Ismael Kelly y Beatrix Falconi.

A FALLECE:

Aug. 7: Jose Maria Trimo, di Soledad 10, na edad di 71 anja.

Aug. 8: Valentina Cornelia Vrolijk, di dr. Schaepmanstraat 38, na edad di 38 anja.

GAIL KAREN A SALI REINA DI BELLEZA NORTEAMERICANA

LONG BEACH--UPI--Gail Karen Krislow, belleza di 21 anja di e estado di Ohio, a ser elegi "Reina di belleza norteamericana" den e concurso anual internacional cu ta ser disputa den e ciudad aki.

Entre e 15 semifinalistanan juzga den e auditorio municipal di Long Beach, e resultado tabata lo siguiente representante di Mayland na segundo lugar; California, tercer, Dakota del Norte, cuarto y luisiana quinto.

Awor Gail Karen mester compati cu mas di 30 belleza di henter mundu pa titulo di "Miss Belleza Internacional" cu lo ser dicidi diabierne awor.

Gemma Cruz di Filipinas ta "Miss Belleza Internacional" di 1964. Como premio tin 10.000 dollar disponibel.

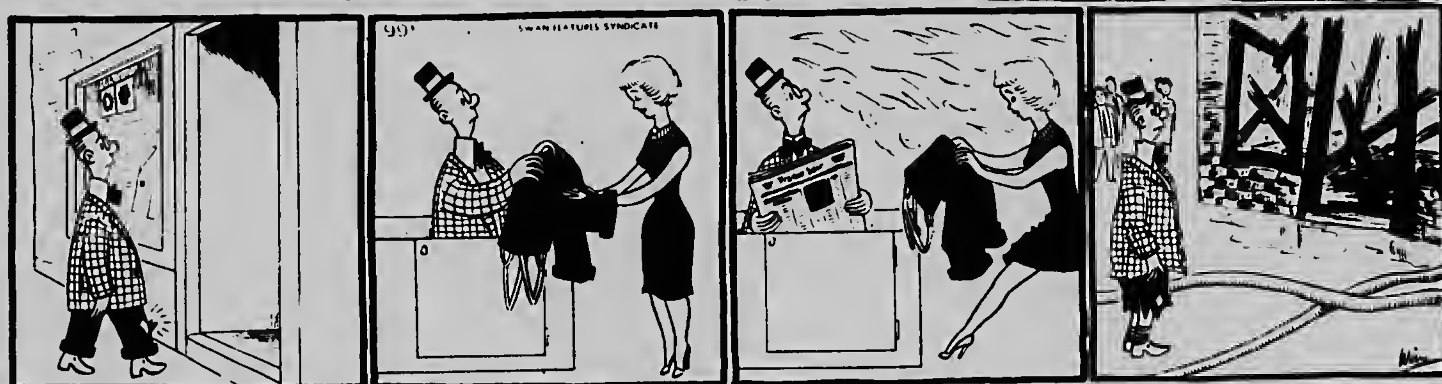
Miss Argentina a acepta su derrota despues cu su olefante a corre mas o menos 75 meter di e 100 meter cu a ser fija pa e competicion.

E representante di Inglaterra a ser designa ayera nochi "Miss Fotogenica Internacional.

PEPITA



BUCHI ROBES



Polisnan ta busca dama cu a desaparece un siman pasa

New York--UPI--Polisnan a informa ayera nochi qu nan ta buscando un dama di sociedad ecuatoriano, quende a disparse dia tres di augustus, ora qu ela yega New York pa bishitá Feria Mundial. Na Lima, polisnan a bisa qu e dama Mercedes Suarez Pareja Botto, di 62 aña di edad, perteneciente na un di e famianan mas bieuw di Guayaquil, tabatin 2,000 dollar na chequenan di viajero y 200 en efectivo na momento di su yegada ne aeropuerto Kennedy.

Autoridadnan a informa qu for di e aeropuerto ela bai un hotel na unda nunca ela yega.

ORA UN MAMA YORA

Su wowonan ta serca di sali for di nan lugar. "Oh, senjor Holl. Esta bon, cu bo ta aki! Con bo ta sintibo awe?" E ta haci tur su posibel, pa su stem zona normal, pero su cara ta mustra mes emocioná ainda.

"Senjora Holl a trece berduranan for di cura", e sirvienta ta bisa. "E kier yudami cu mi trabou, maske e mester sosegá hopi ainda. E palabranan aki ta zona suave y tierno, pero sinembargo cu un poco reproche. E muhe bjeeuw no ta gusta pa nan yudé.

Heidemann ta admiti y ta bisti su serbete di come. "Bo mester sali pafo, keiru un poco. Of te ainda bo tin miedo?" E ta keda mira Brigitte cu optimismo pero claramente bo por ripara cu su pensamentonan ta hincá na e hospital unda tur dia e mester defende su mes, contra un circula grandi di hendenan envidioso y desconfia. Pero e no kier pa nan haya e triunfo ey! Nan no por haya nada pa reproché. Y cu e mester bebe pildo, tampoco nan no sa. Ki ora cu e operá su - mannan ta actua sigur, y su diagnose semper ta sin fout! Nan mester conforma nan mes. Brigitte ta cay sinta y ta hala su tayó pa senjora Clemens. E ta sinti gratitud mereci pa e dos hende bieeuwnan aki, cu a haci posibel pa e keda biba akinan. Ningun hende por obligué pa sali pafo, mientras e por keda biba akinan trankil di dje, sin cu ningun hende sa. E no sa mes, na unda e cas ta situa, y con leeuw e ta for di ciudad, pero e no kier sa tampoco. Su curazon ta bati nervioso, ora cu e puntra su mes, con lo e actua si e mester topa cu un hende, cu conoce antes. Y cu e hende lo reconoce ,,, of kizas e no ta reconoce mas? Atrobe e ta pensa riba e graf di su jiu. Nunca e no a miré. y ademas e no por bishité tampoco. E no mester topa cu Klaus Holl mas. Si el a scuché e dia aya, lo nan stimacion tabata asina fuerte, pa trece nan juntu atrobe? Kizas, pero ya awor ta laat caba. Ya e ta morto pé caba, y mester keda asina tambe. E profesor ta comiendo su soppie keto, pero su man ta temblá asina hopi, cu varios biaha e ta mors. E sirviente no ta bisa nada.

E tambe ta sintá keto riba su stoel, y casi su lipnan no ta moef. Brigitte Holl no ta ripara mes kiko e ta come. Na mesa tin tres hende sintá, cu no tin nada mescos cu otro, Destino stranjo y sombrio a uni nan juntu, y ta obligá nan tambe pa keda juntu, pero en realidad cada un, ta biba den su propio mundo.

Elisabeth Ullrich ta drey mira su holoshi. "Ta birando laat caba mi mester bay cas awor. Helmut lo ta sperando riba mi caba". "Helmut? Casi sigur ta bo yiu homber, no? E mester ta un bon mucha, segun senjor Reynolds a bisami". Klaus Holl ta duna e sirvienta un sinjal y ta saka su tas. "Bo no ta kere, cu e ta bay di acuerdo, si mi pidié na un manera masha cordial, pa nos keda cinco minuut mas?" E ta sonrei cu né, pero ni e sonrisa por kita e plooinan profundo den su cara., cu tristeza a causé. "Mi kier meen, despues cu nos a topa cu otro dos biaha casualmente awe?" Elisabeth ta sonrei bek cu né. "Kiko mi por contesta? Mi no ta kere cu e lo rabia pa cinco minuut mas". E ta keda mira Klaus na un manera investigador, manera un hende cu kier corda e cara bon. E ta haye masha varonil, si hasta interesante, cu e boca smal, e cabey scur y wenkbrouwnan preto, pero su cara tin un expresion serio den dje. For di e promé momento cu el a miré, e ta haya atraccion pé, y alavez duele di dje, como cu e ta mustré solitario. Gustosamente e kier yudé, pero e no sa con. Kizas e no kier yudanza tampoco, Elisabeth ta pensa. E ta mustra asina sombrio y negativo, manera un hende cu ta mará cu tristeza y e no kier lagué bay. E ta sinti con e homber ta keda miré. "Pakiko bo ta mirami asina?" Holl ta sonrei poco verlegen. E ta sintié mescos cu un mucha homber chikito, cu ta drey mira tras di un spiel, pa weyta si tin algo ey tras tambe. Pero ta Elisabeth su sonrisa. Ora cu e sonrei asina, ta parcé cu casi e por bira loco. Pasobra ora cu Elisabeth sonreo, ta mescos cu ta Brigitte e ta mira sudilanti. Kizas ta pesey cu e cercania di e muhe aki, ta pone sinti asina bon? "Bo sa cu mi tabata tin un yiu muhe tambe?" Klaus ta bisé en ves di contesta su pregunta. "Su nomber tabata Ursula. Si e tabata na bida, lo e tin cuatro anja awor, cu cabey blond y wowo colo shinishi......" Elisabeth

Uirich ta baha su cabes. "Si", e ta bisa. "Mi sa. Senjor Reynolds a bisami.". Klaus ta paga su sigaria. "Kier meen, no sa tambe kiko a pase. Mi yiu a corre dal su curpa contra e auto. cu mi senjora tabata stuur.

Mi senjora a brake na tempo, pero e mucha a sigui corre, te ora cu el a dal su curpa contra e auto". "Y kiko a pasa despues? Elisabeth ta puntra, sperando cu e homber lo sintié mihor, si e papia tocante e asunto aki, pero ora cu el a mira su wowonan el a haya sa cu no ta asina.

E ta sali di e auto, pa yudé baha. Ora cu Elisabeth ta duné man. el a ripara cu su cara ta bira poco corrá. Y despues e ta cana cu pasonan purá bay na su cas. Lentamente Klaus ta corre bay bek na e fabrica pa sigui traha algun ora mas, pero despues cu el a hayé abandoná den e edificio, el a ripara cu e no por traha. E ta pensa riba Elisabeth Ullrich, y pa promé biaha e ta pensa cu e mester declará Brigitte pa morto tambe. E ta saca un sigaria y ta sendé. Lentamente e ta cana bay bek na e bentana y ta keda mira distrai pafó. Si, asina mes lo mi haci. Ta e unico manera pa mi no perde mi cabes.

XXXXX

"Bo kier un koppi té mas?" Senjora Clemens ta keda pará cu e teblaachi den su man. na entrada di e porta. Brigitte ta sera e boeki, cu e tabata lesando. Ya e tin dos ora caba ta lesando e novela ey, pero si bo puntré tocante kiko e novela ta bay, lo e no por contestabo.

"Si, cu gusto", e ta contesta.

"Pero mi mes por basha mi té?"

"No! Di biaha mi ta corre hiba e koppie aki pa e profesor. Despues mi ta bin bek, y nos lo sinta bebe té juntu".

E ta habri e porta di e cuarto di e profesor, y Brigitte por a miré sintá na su lessenaar. E ta trahando duro riba un discurso, cu mester worde teni na un congreso cientifico. Brigitte ta scuchando e dos bjeewnan combersá. E no por tende bon kiko nan ta papiando, pero e por imaginé. E profesor, kende tabata casi henter anochi di mal bijs, ta zundrando su empleadonan atrobe. "Semehante comportacion ta en realidad un berguenza! Y ademas den presencia di e estudiantenan! Kiko bo te kere di esey?"

Pero Brigitte no ta scucha e contesta, cu e fiel sirvienta lo bay duné. E ta bay para dilanti e kachel y pensativo e ta keda mira e candela. Semper ta e mesun cuenta, e ta pensa den su mes. Semper e homber bjeeuw cu ta grunja pa tur cos y cu ta injusto, y tambe e muhe bjeeuw cu no ta preocupá pa nada. Nan ta tratami masha bon, y ta cumpli cu tur mi deseonan, pero toch! Ta pakiko e ta haya deseo asina hopi biaha, pa bay di e lugar trankil aki? E tabata sa, kiko e por spera di pafó. Nan lo no reconocé mas y esnan cu reconocé, lo keda mustra dede riba dje y tray su lomba nan lo bisa: "Esey su consenshi ta sushi. El a mata su mes jiu".

E ta purba pa calculá cuanto tempo caba e tin ta biba akinan, pero e no por. Tin biaha ta parcé cu e tin solamente algun siman akinan, pero tin biaha ta parcé cu e tin anjas caba ta biba den e cas keto aki. Y hasta tin biaha, cu e ta pensa, cu ta semper el a biba eyden. E ta bibando manera un ser humano, sin boluntad, y cu ta biba pa biba, sin puntra of pensa algo. Varios biaha e ta sintie manera cu tur loke pasa antes, tabata un sonjo. Klaus! e ta pensa, mientras e ta bolbe paga atencion na loke e dosnan ta papiando den e otro kamber. Klaus y Ursula! Ta di con e ta mira nan dos asina bibo pará su dilanti. Di con e recuerdo ey no por bira menos, pero constantemente ta keda molestié? E ta spanta pa su propio pensamento, Involuntariamente e ta drey su cara den direccion di e porta. Telefoon a ring, y e por tende e stem duro di e profesor ta papia. "Mi no ta permitibo e manera di papia ey, colega", e profesor ta grita door di e telefoon

"No ta interesami, loke abo ta pensa! Mayan mainta dies'or mi ta operé.... y ami mes! Y ningun minuut promé.... Kiko?" Brigitte ta emocioná y su curazon ta bati duro y ta haci doló, ora cu el a ripara con e stem di e profesor ta cambia. E stem ta zona skerpi y penetrante, y parce cu e tin dificultad pa haya palabra pa e papia. "Kiko, senjor dokter?", e ta puntra furioso. "Bo no ta tuma e responsabilidad/ no lagami hari! Por fabor pensa, cu ta ami ta esun cu ta carga e responsabilidad. Ami ta carga tur responsabilidad, di tur loke pasa den e clinica. Ami! Ami so!"

E ta stop di papia, manera un hende cu mester hala roseapisá. Brigitte ta imaginé con duro e mester tin e telefoon teni. E por imaginé cu e rabia, ta pone su cara bira binja-corrá, manera e sa bira, ora cu e ta furioso. Kiko?", Heideman ta puntra sumamente furioso. "Esey ta lazamiento, senjor dokter!", e ta grita. "No ta importami kiko dokter Hemmer ta pensa y mi ta tahabo fuertamente, pa no haci nada sin mi autorizacion. y si bo......, kiko bo di?" E ta bolbe keda keto. E ta busca rosea. Casi Brigitte por tendé door di e porta.

"Bo no tin nodi traha mas", e ta grunja atrobe. "Mi no kier mirabo mas! Abo cu dokter Hemmer tur dos! Y desde awor aki mes!"

E ta dal e telefoon sera. E ta tende Snjora Clemens ta murmura algo, pero e profesor ta grité: "Lagami na pas. Mi mester bay clinica mesora. Lo mi mustra nan ta kende ta manda eyden. Maske cu mi tin cu saka tur afó".

E ta dal un laachi sera, y Brigitte por tende con e ta seré na jabi. Y despues e ta habri e porta.

"Pero awor bo no por... y a ta mitar di dies y....."

Esey tabata palabranan di senjora Cleminens.

"Pero naturalmente mi mester bay mesora", e profesor ta contesté, "Bo mes a tende loke ta pansando. Nan ta persisiti trankil asina contra mi ordernan. Nan kier opera un persona mey anochi, maske cu mi a duna nan instruccion...." El a dal e porta sera duro.

"Busca mi regenjas , senjora Clemmens", e ta grita den e corredor. "Mi mester di dje".

Ya e ta subiendo e trapi. E miedo pa e no jega laat, ta haci su stem altera.

"Mi Dios, bo mes mester a miré. Ami a kere cu ta ataka el a haya!", Senkora Clemmens ta bisa. "Y awor e ta bay cu su auto te na e clinica, y na e ora aki. Ya e ta un homber bjeeuw, y ta sufri di curazon tambe".

Den esey nan ta tende un siá dof, manera cu un cos pisá a cay for di e trapi. Tur dos ta keda mira otro yen di miedo. Nan ta tende un grito un rato, pero despues ta keto atrobe. "E profesor", Brigitte ta murmura spantá. Mesora e ta haya brio, y den algun stap e ta cana jega na e porta, y ta habrié.

E TA SIGUI

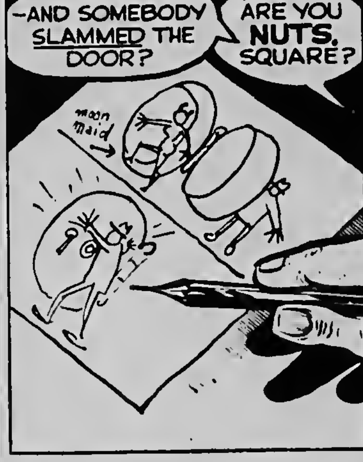




















HOBEN A SACRIFICA SU BIDA PA SALBA BIDA DI UN TRIPULANTE CU NO SA LANDA

Vineyard Haven (Massachusetts) ---UPI--Un mucha homber di 23 aña di edad a sacrificá su bida ayera, bulando na awa for di e yacht lujoso di Frank Sinatra pa salba bida di un tripulante qu no sa landa y quende tabata a punto di hoga, ora qu un boto auxiliar a boiter.

E tragedia a pone aire tristu riba e romantico cruceo di placer di casi un luna qu Sinatra tabata realizando ne costanan di New England den compania di su novia di 19 aña di edad, e estrella di television Mia Farrow.

Sinatra y Mia reclui riba e yate "Southern Breeze", di 51 meter di largura. Ocasionalmente un di nan a contemplá avionnan y embarcacionnan qu a join e busqueda pa logra na captura cadaver di e tripulante Robert S. Goldfarb, tercer di a bordo, quende presumiblemente a hoga den oceano.

Nan a saca afor qu Goldfarb, y un otro compañero tabata hungando billar den un bar ayera mainta y qu nan a perde e yacht.

Dos camerera di e bar qu tabata hungando cu nan a ofrece pa hiba nan e yacht den un boto direma----- segun autoridadnan ta supone-----e peso di cuater tabata demasiado pa e embarcacion debil, qu a bolter.

Ora qu Goldfarb a mira su amigu qu no tabata sa landa, ela benta e unico salbabida p' e qu tabata disponibel y ela bula na awa, mientras qu e muchanan muher a sigi landa bai e yacht y a logra na salba nan curpa.

PINTOR MERICANO A FALLECE NA PARIS

PARIS---UPI--E famoso pintor norteamericano Ernest Fiene, cual paisajenan y potretnan ta ser exhibi den museonan di henter Merca, a faliece den e hospital norteamericano di e ciudad aki na edad di 70 anja.

Fiene a yega e ciudad aki juni ultimo pa traha algun litografia- un di su especialidadnan -den e conocido taller di litografia "Des Joberts" y mester a regresa New York augustus. E voceronan di e hospital a nenga na revela causa di su morto, pero nan a afirma cu e artista a bira malu dialuna anochi, Su amigunan ta bisa cu el a sufri un ataque cardiaco.

AGENDA

TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Industry on parade
6.15 Count of Monte Cristo
6.45 Papiamento News Cast
7.00 Sea Hunt
7.30 Papiamento Sport news
7.45 Esperanza Show
8.15 The Detectives
8.45 English News Cast
9.00 Ben Casey
10.00 Roaring Twenties
11.00 Sign off



De Veer: 8.30 p.m. "La Morena de Tahiti" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Playgirl and the War Minister" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Love With The Proper Stranger" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "The Mid Benders" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Ladron de Cadaveres" 18 j

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Noveia (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07:45 Musica Norte-Americana (Instrumental)
08.15 Noveia (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hyms that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas airededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.